

1 GIOVANNI

1:1 ὁ {quel che} ἦν {era} ἄπ' {dal} ἀρχῆς {principio}, ὁ {quel che} ἀκηκόαμεν {abbiamo udito}, ὁ {quel che} ἐωράκαμεν {abbiamo visto} τοῖς {con i} ὀφθαλμοῖς {occhi} ἡμῶν {nostri}, ὁ {quel che} ἐθεασάμεθα {abbiamo contemplato} καὶ {e} αἶ {le} χεῖρες {mani} ἡμῶν {nostre} ἐψηλάφησαν {hanno toccato}, περὶ τοῦ {della} λόγου {parola} τῆς {della} ζωῆς {vita} - | {che}

1:2 καὶ {poiché} ἡ {la} ζωὴ {vita} ἐφανερώθη {è stata manifestata}, καὶ {e} ἐωράκαμεν {noi abbiamo vista} καὶ {e} μαρτυροῦμεν {rendiamo testimonianza} καὶ {e} ἀπαγγέλλομεν {annunziamo} ὑμῖν {vi} τὴν {la} ζωὴν {vita} τὴν αἰώνιον {eterna} ἥτις {che} ἦν {era} πρὸς {presso} τὸν {il} πατέρα {padre} καὶ {e} ἐφανερώθη {fu manifestata} ἡμῖν {ci} - | {l' ne che}

1:3 ὁ {quel che} ἐωράκαμεν {abbiamo visto} καὶ {e} ἀκηκόαμεν {udito} ἀπαγγέλλομεν {noi annunziamo} καὶ {anche} ὑμῖν {a voi}, ἵνα {perché} καὶ {pure} ὑμεῖς {voi} κοινωνίαν {in comunione} ἔχητε {siate} μεθ' {con} ἡμῶν {noi}. καὶ {e} ἡ {la} κοινωνία {comunione} δὲ {-} ἡ ἡμετέρα {nostra} μετὰ {con} τοῦ {il} πατρὸς {padre} καὶ {e} μετὰ {con} τοῦ {il} υἱοῦ {figlio} αὐτοῦ {suo} ἰησοῦ {gesù} χριστοῦ {cristo}. | {Io è}

1:4 καὶ {-} ταῦτα {queste cose} γράφομεν {scriviamo} ἡμεῖς {vi} ἵνα {perché} ἡ {la} χαρὰ {gioia} ἡμῶν {nostra} ᾗ {sia} πεπληρωμένη {completa}.

1:5 καὶ {-} ἔστιν {è} αὕτη {questo} ἡ {il} ἀγγελία {messaggio} ἣν {che} ἀκηκόαμεν {abbiamo udito} ἄπ' {da} αὐτοῦ {lui} καὶ {e} ἀναγγέλλομεν {annunziamo} ὑμῖν {vi}, ὅτι {-} ὁ θεὸς {dio} φῶς {luce} ἐστίν {è} καὶ {e} σκοτία {tenebre} ἐν {in} αὐτῷ {lui} οὐκ {non} ἔστιν {sono} οὐδεμία {-}. | {che ci}

1:6 ἐὰν {se} εἴπωμεν {diciamo} ὅτι {che} κοινωνίαν {comunione} ἔχομεν {abbiamo} μετ' {con} αὐτοῦ {lui} καὶ {e} ἐν τῷ {nelle} σκότει {tenebre} περιπατῶμεν {camminiamo}, ψευδόμεθα {noi mentiamo} καὶ {e} οὐ {non} ποιοῦμεν {mettiamo in pratica} τὴν {la} ἀλήθειαν {verità}:
1:7 ἐὰν {se} δὲ {ma} ἐν τῷ {nella} φωτὶ {luce} περιπατῶμεν {camminiamo} ὡς {com'} αὐτός {egli} ἐστίν {è} ἐν τῷ {nella} φωτὶ {luce}, κοινωνίαν {comunione} ἔχομεν {abbiamo} μετ' {con} ἀλλήλων {l' uno l' altro} καὶ {e} τὸ {il} αἷμα {sangue} ἰησοῦ {di gesù} τοῦ υἱοῦ {figlio} αὐτοῦ {suo} καθαρίζει {purifica} ἡμᾶς {ci} ἀπὸ {da} πάσης {ogni} ἁμαρτίας {peccato}.

1:8 ἐὰν {se} εἴπωμεν {diciamo} ὅτι {di} ἁμαρτίαν {peccato} οὐκ {senza} ἔχομεν {essere}, ἑαυτοὺς {noi stessi} πλανῶμεν {inganniamo} καὶ {e} ἡ {la} ἀλήθεια {verità} οὐκ {non} ἔστιν {è} ἐν {in} ἡμῖν {noi}.

1:9 ἐὰν {se} ὁμολογῶμεν {confessiamo} τὰς {i} ἁμαρτίας {peccati} ἡμῶν {nostri}, πιστός {fedele} ἐστίν {egli è} καὶ {e} δίκαιος {giusto} ἵνα {da} ἀφῆ ἡμῖν {perdonarci} τὰς {i} ἁμαρτίας {peccati} καὶ {e} καθάρῃς ἡμᾶς {purificarci} ἀπὸ {da} πάσης {ogni} ἀδικίας {iniquità}.

1:10 ἐὰν {se} εἴπωμεν {diciamo} ὅτι {di} οὐχ {non} ἡμαρτήκαμεν {aver peccato}, ψεύστην {bugiardo} ποιοῦμεν {facciamo} αὐτὸν {Io} καὶ {e} ὁ {la} λόγος {parola} αὐτοῦ {sua} οὐκ {non} ἔστιν {è} ἐν {in} ἡμῖν {noi}.

2:1 τεκνία {figlioli} μου {miei}, ταῦτα {queste cose} γράφω {scrivo} ὑμῖν {vi} ἵνα {perché} μὴ {non} ἀμάρτητε {pecciate}. καὶ {e} ἐὰν {se} τις {qualcuno} ἀμάρτη {ha peccato}, παράκλητον {un avvocato} ἔχομεν {noi abbiamo} πρὸς {presso} τὸν {il} πατέρα {padre}, ἰησοῦν {gesù} χριστὸν {cristo} δίκαιον {il giusto}:
2:2 καὶ {-} αὐτός {egli} ἰλασμός {il sacrificio propiziatore} ἐστίν {è} περὶ {per} τῶν {i} ἁμαρτιῶν {peccati} ἡμῶν {nostri}, οὐ {non} περὶ {per} τῶν {i} ἡμετέρων {nostri} δὲ {-} μόνον {soltanto} ἀλλὰ {ma} καὶ {anche} περὶ {per} ὅλου {tutto} τοῦ {il} κόσμου {mondo}. | {e quelli di}

2:3 καὶ {-} ἐν {da} τούτῳ {questo} γινώσκουμεν {sappiamo} ὅτι {che} ἐγνώκαμεν {abbiamo conosciuto} αὐτόν {l'}, ἐὰν {se} τὰς {i} ἐντολάς {comandamenti} αὐτοῦ {suoi} τηρῶμεν {osserviamo}.

2:4 ὁ {chi} λέγων {dice} ὅτι {-} ἔγνωκα {io ho conosciuto} αὐτόν {l'}, καὶ {e} τὰς {i} ἐντολάς {comandamenti} αὐτοῦ {suoi} μὴ {non} τηρῶν {osserva}, ψεύστης {bugiardo} ἐστίν {è}, καὶ {e} ἐν {in} τούτῳ {lui} ἡ {la} ἀλήθεια {verità} οὐκ {non} ἔστιν {è}:
2:5 ὃς δ' ἂν {chi} τηρῇ {osserva} αὐτοῦ {sua} τὸν {la} λόγον {parola}, ἀληθῶς {veramente} ἐν {in} τούτῳ {lui} ἡ {l'} ἀγάπη {amore} τοῦ {di} θεοῦ {dio} τετελείωται {è completo}, ἐν {da} τούτῳ {questo} γινώσκουμεν {conosciamo} ὅτι {che} ἐν {in} αὐτῷ {lui} ἐσμεν {siamo}. | {ma}

2:6 ὁ {chi} λέγων {dice di} ἐν {in} αὐτῷ {lui} μένειν {rimanere} ὀφείλει {deve} καθὼς {com'} ἐκεῖνος {egli} περιεπάτησεν {camminò} καὶ {-} αὐτὸς {-} [οὕτως {-}] περιπατεῖν {camminare}.

2:7 ἀγαπητοὶ {carissimi}, οὐκ {non} ἐντολὴν {un comandamento} καινὴν {nuovo} γράφω {scrivo} ὑμῖν {vi}, ἀλλ' {ma} ἐντολὴν {un comandamento} παλαιὰν {vecchio} ἣν {che} εἴχετε {avevate} ἀπ' {fin da} ἀρχῆς {principio}: ἡ {il} ἐντολὴ {comandamento} ἡ παλαιά {vecchio} ἐστὶν {è} ὁ {la} λόγος {parola} ὃν {che} ἠκούσατε {avete udita}.

2:8 πάλιν {tuttavia} ἐντολὴν {un comandamento} καινὴν {nuovo} γράφω {io scrivo} ὑμῖν {vi}, ὃ {il} che ἐστὶν {è} ἀληθὲς {vero} ἐν {in} αὐτῷ {lui} καὶ {e} ἐν {in} ὑμῖν {voi}, ὅτι {perché} ἡ {le} σκοτία {tenebre} παράγεται {stanno passando} καὶ {e} τὸ {la} φῶς {luce} τὸ ἀληθινὸν {vera} ἤδη {già} φαίνει {risplende}. | {e è che}

2:9 ὁ {chi} λέγων {dice di} ἐν τῷ {nella} φωτὶ {luce} εἶναι {essere} καὶ {e} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo} μισῶν {odia} ἐν τῇ {nelle} σκοτίᾳ {tenebre} ἐστὶν {è} ἕως ἄρτι {ancora}.

2:10 ὁ {chi} ἀγαπῶν {ama} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo} ἐν τῷ {nella} φωτὶ {luce} μένει {rimane}, καὶ {e} σκάνδαλον {che faccia inciampare} ἐν {in} αὐτῷ {lui} οὐκ {non} ἔστιν {è}: | {c' nulla lo}

2:11 ὁ {chi} δὲ {ma} μισῶν {odia} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo} ἐν τῇ {nelle} σκοτίᾳ {tenebre} ἐστὶν {è} καὶ {-} ἐν τῇ {nelle} σκοτίᾳ {tenebre} περιπατεῖ {cammina}, καὶ {e} οὐκ {non} οἶδεν {sa} ποῦ {dove} ὑπάγει {va}, ὅτι {perché} ἡ {le} σκοτία {tenebre} ἐτύφλωσεν {hanno accecato} τοὺς {i} ὀφθαλμοὺς {occhi} αὐτοῦ {suoi}.

2:12 γράφω {scrivo} ὑμῖν {vi}, τεκνία {figlioli}, ὅτι {perché} ἀφέωνται {sono perdonati} ὑμῖν {vostri} αἱ {i} ἁμαρτίαι {peccati} διὰ {in} τὸ {del} ὄνομα {nome} αὐτοῦ {suo}.

2:13 γράφω {scrivo} ὑμῖν {vi}, πατέρες {padri}, ὅτι {perché} ἐγνώκατε {avete conosciuto} τὸν {colui} che ἀπ' {fin dal} ἀρχῆς {principio}. γράφω {scrivo} ὑμῖν {vi}, νεανίσκοι {giovani}, ὅτι {perché} νενικήκατε {avete vinto} τὸν {il} πονηρὸν {maligno}. | {è}

2:14 ἔγραψα {ho scritto} ὑμῖν {vi}, παιδία {ragazzi}, ὅτι {perché} ἐγνώκατε {avete conosciuto} τὸν {il} πατέρα {padre}. ἔγραψα {ho scritto} ὑμῖν {vi}, πατέρες {padri}, ὅτι {perché} ἐγνώκατε {avete conosciuto} τὸν {colui} che ἀπ' {fin dal} ἀρχῆς {principio}. ἔγραψα {ho scritto} ὑμῖν {vi}, νεανίσκοι {giovani}, ὅτι {perché} ἰσχυροὶ {forti} ἐστε {siete} καὶ {e} ὁ {la} λόγος {parola} τοῦ {di} θεοῦ {dio} ἐν {in} ὑμῖν {voi} μένει {rimane} καὶ {e} νενικήκατε {avete vinto} τὸν {il} πονηρὸν {maligno}. | {è}

2:15 μὴ {non} ἀγαπᾶτε {amate} τὸν {il} κόσμον {mondo} μηδὲ {né} τὰ {le cose} ἐν τῷ {nel} κόσμῳ {mondo}. ἐάν {se} τις {uno} ἀγαπᾷ {ama} τὸν {il} κόσμον {mondo}, οὐκ {non} ἔστιν {è} ἡ {l'} ἀγάπη {amore} τοῦ {del} πατρὸς {padre} ἐν {in} αὐτῷ {lui}: | {che sono}

2:16 ὅτι {perché} πᾶν {tutto} τὸ {ciò} che ἐν τῷ {nel} κόσμῳ {mondo}, ἡ {la} ἐπιθυμία {concupiscenza} τῆς {della} σαρκὸς {carne} καὶ {-} ἡ {la} ἐπιθυμία {concupiscenza} τῶν {degli} ὀφθαλμῶν {occhi} καὶ {e} ἡ {la} ἀλαζονεία {superbia} τοῦ {della} βίου {vita}, οὐκ {non} ἔστιν {viene} ἐκ τοῦ {dal} πατρὸς {padre} ἀλλ' {ma} ἐκ τοῦ {dal} κόσμου {mondo} ἐστὶν {-}. | {è}

2:17 καὶ {e} ὁ {il} κόσμος {mondo} παράγεται {passa} καὶ {con} ἡ {la} ἐπιθυμία {concupiscenza} αὐτοῦ {sua}, ὁ {chi} δὲ {ma} ποιῶν {fa} τὸ {la} θέλημα {volontà} τοῦ {di} θεοῦ {dio} μένει {rimane} εἰς {in} τὸν αἰῶνα {eterno}.

2:18 παιδία {ragazzi}, ἐσχάτη {ultima} ὥρα {l' ora} ἐστὶν {è}, καὶ {-} καθὼς {come} ἠκούσατε {avete udito} ὅτι {-} ἀντίχριστος {l' anticristo} ἔρχεται {venire}, καὶ {e} νῦν {ora} ἀντίχριστοι {anticristi} πολλοὶ {molti} γεγόνασιν {sono sorti}: ὅθεν {da ciò} γινώσκομεν {conosciamo} ὅτι {che} ἐσχάτη {ultima} ὥρα {l' ora} ἐστὶν {è}. | {deve di fatto già}

2:19 ἐξ {di mezzo a} ἡμῶν {noi} ἐξῆλθαν {sono usciti}, ἀλλ' {ma} οὐκ {non} ἦσαν {erano} ἐξ {dei} ἡμῶν {nostri}: εἰ {se} γὰρ {perché} ἐξ {dei} ἡμῶν {nostri} ἦσαν {fossero stati}, μεμενήκεισαν {rimasti} ἂν {sarebbero} μεθ' {con} ἡμῶν {noi}: ἀλλ' {ma} ἵνα {perché} φανερωθῶσιν {fosse manifesto} ὅτι {che} οὐκ {non} εἰσὶν {sono} πάντες {tutti} ἐξ {dei} ἡμῶν {nostri}. | {ciò è avvenuto}

2:20 καὶ {-} ὑμεῖς {voi} χρίσμα {l' unzione} ἔχετε {avete ricevuto} ἀπὸ τοῦ {dal} ἀγίου {santo}, καὶ {e} οἴδατε {avete conoscenza} πάντες {tutti}. | {quanto a}

2:21 οὐκ {non} ἔγραψα {ho scritto} ὑμῖν {vi} ὅτι {perché} οὐκ {non} οἴδατε {conoscete} τὴν {la} ἀλήθειαν {verità}, ἀλλ' {ma} ὅτι {perché} οἴδατε {conoscete} αὐτήν {la}, καὶ {e} ὅτι {perché} πᾶν {tutto} ψεῦδος {menzogna} ἐκ {con} τῆς {la} ἀληθείας {verità} οὐκ {non} ἔστιν {ha a che fare}. | {ciò che è niente}

2:22 τίς {chi} ἐστὶν {è} ὁ {il} ψεύστης {bugiardo} εἰ {se} μὴ {non} ὁ {colui} che ἀρνούμενος {nega}

ὅτι {che} ἰησοῦς {gesù} οὐκ {-} ἔστιν {è} ὁ {il} χριστός {cristo}; οὗτός {egli} ἐστὶν {è} ὁ {l'} ἀντίχριστος {anticristo}, ὁ {che} ἀρνούμενος {nega} τὸν {il} πατέρα {padre} καὶ {e} τὸν {il} υἱὸν {figlio}.

2:23 πᾶς ὁ {chiunque} ἀρνούμενος {nega} τὸν {il} υἱὸν {figlio} οὐδὲ {non neppure} τὸν {il} πατέρα {padre} ἔχει {ha}: ὁ {chi} ὁμολογῶν {riconosce pubblicamente} τὸν {il} υἱὸν {figlio} καὶ {anche} τὸν {il} πατέρα {padre} ἔχει {ha}.

2:24 ὑμεῖς {voi} ὁ {ciò che} ἠκούσατε {avete udito} ἀπ' {fin dal} ἀρχῆς {principio} ἐν {in} ὑμῖν {voi} μενέτω {rimanga}: ἐὰν {se} ἐν {in} ὑμῖν {voi} μείνη {rimane} ὁ {quel che} ἀπ' {fin dal} ἀρχῆς {principio} ἠκούσατε {avete udito}, καὶ {anche} ὑμεῖς {voi} ἐν τῷ {nel} υἱῷ {figlio} καὶ {e} ἐν τῷ {nel} πατρὶ {padre} μενεῖτε {rimarrete}. | {quanto a}

2:25 καὶ {e} αὕτη {questa} ἐστὶν {è} ἡ {la} ἐπαγγελία {promessa} ἣν {che} αὐτὸς {egli} ἐπηγγείλατο {ha fatta} ἡμῖν {ci}, τὴν {la} ζωὴν {vita} τὴν αἰώνιον {eterna}.

2:26 ταῦτα {queste cose} ἔγραψα {ho scritto} ὑμῖν {vi} περὶ {riguardo a} τῶν {quelli che} πλανώντων ὑμᾶς {sedurvi}. | {cercano di}

2:27 καὶ {ma} ὑμεῖς {voi} τὸ {l'} χρῖσμα {unzione} ὁ {che} ἐλάβετε {avete ricevuta} ἀπ' {da} αὐτοῦ {lui} μένει {rimane} ἐν {in} ὑμῖν {voi}, καὶ {e} οὐ {non} χρεῖαν {bisogno} ἔχετε {avete} ἵνα {-} τις {di nessuno} διδάσκη {insegnamento} ὑμᾶς {-}, ἀλλ' {ma} ὡς {siccome} τὸ {la} αὐτοῦ {sua} χρῖσμα {unzione} διδάσκει {insegna} ὑμᾶς {vi} περὶ {-} πάντων {ogni cosa}, καὶ {ed} ἀληθές {veritiera} ἐστὶν {è} καὶ {e} οὐκ {non} ἔστιν {è} ψεῦδος {menzogna}, καὶ {-} καθὼς {come} ἐδίδαξεν {essa ha insegnato} ὑμᾶς {vi}, μένετε {rimanete} ἐν {in} αὐτῷ {lui}. | {quanto a dell'}

2:28 καὶ {e} νῦν {ora}, τεκνία {figlioli}, μένετε {rimanete} ἐν {in} αὐτῷ {lui}, ἵνα {affinché} ἐὰν {quand'} φανερωθῆ {egli apparirà} σχῶμεν {possiamo aver} παρρησίαν {fiducia} καὶ {e} μὴ {non} αἰσχυρθῶμεν {coperti di vergogna} ἀπ' {da} αὐτοῦ {lui} ἐν τῇ {alla} παρουσίᾳ {venuta} αὐτοῦ {sua}. | {siamo costretti a ritirarci}

2:29 ἐὰν {se} εἰδῆτε {sapete} ὅτι {che} δίκαιός {giusto} ἐστὶν {egli è}, γινώσκετε {sappiate} ὅτι {che} καὶ {anche} πᾶς {tutti} ὁ {quelli che} ποιῶν {praticano} τὴν {la} δικαιοσύνην {giustizia} ἐξ {da} αὐτοῦ {lui} γεγέννηται {sono nati}.

3:1 ἴδετε {vedete} ποταπὴν {quale} ἀγάπην {amore} δέδωκεν ἡμῖν {dandoci} ὁ {il} πατὴρ {padre} ἵνα {di} τέκνα {figli} θεοῦ {di dio} κληθῶμεν {essere chiamati}, καὶ {e} ἐσμέν {siamo}. διὰ {per} τοῦτο {questo} ὁ {il} κόσμος {mondo} οὐ {non} γινώσκει {conosce} ἡμᾶς {ci} ὅτι {perché} οὐκ {non} ἔγνω {ha conosciuto} αὐτόν {lui}. | {ci ha manifestato tali}

3:2 ἀγαπητοί {carissimi}, νῦν {ora} τέκνα {figli} θεοῦ {di dio} ἐσμεν {siamo}, καὶ {ma} οὐπω {non ancora} ἐφανερώθη {è stato manifestato} τί {ciò che} ἐσόμεθα {saremo}. οἶδαμεν {sappiamo} ὅτι {che} ἐὰν {quand'} φανερωθῆ {egli sarà manifestato} ὅμοιοι {simili} αὐτῷ {a lui} ἐσόμεθα {saremo}, ὅτι {perché} ὀψόμεθα {vedremo} αὐτόν {lo} καθὼς {com'} ἐστὶν {egli è}.

3:3 καὶ {e} πᾶς ὁ {chiunque} ἔχων {ha} τὴν ἐλπίδα {speranza} ταύτην {questa} ἐπ' {in} αὐτῷ {lui} ἀγνίζει {purifica} ἑαυτὸν {si} καθὼς {com'} ἐκεῖνος {egli} ἀγνός {puro} ἐστὶν {è}.

3:4 πᾶς ὁ {chiunque} ποιῶν {commette} τὴν {il} ἁμαρτίαν {peccato} καὶ {-} τὴν {la} ἀνομίαν ποιεῖ {trasgredisce legge}, καὶ {-} ἡ {il} ἁμαρτία {peccato} ἐστὶν {è} ἡ {la} ἀνομία {violazione della legge}.

3:5 καὶ {ma} οἶδατε {voi sapete} ὅτι {che} ἐκεῖνος {egli} ἐφανερώθη {è stato manifestato} ἵνα {per} τὰς {i} ἁμαρτίας {peccati} ἄρη {togliere}, καὶ {e} ἁμαρτία {peccato} ἐν {in} αὐτῷ {lui} οὐκ {non} ἔστιν {è}. | {c'}

3:6 πᾶς ὁ {chiunque} ἐν {in} αὐτῷ {lui} μένων {rimane} οὐχ {non} ἁμαρτάνει {peccare}: πᾶς ὁ {chiunque} ἁμαρτάνων {peccare} οὐχ {non} ἑώρακεν {ha visto} αὐτόν {l'} οὐδὲ {né} ἔγνωκεν {conosciuto} αὐτόν {-}. | {persiste nel persiste nel}

3:7 τεκνία {figlioli}, μηδεὶς {nessuno} πλανᾷ {seduca} ὑμᾶς {vi}: ὁ {chi} ποιῶν {pratica} τὴν {la} δικαιοσύνην {giustizia} δίκαιός {giusto} ἐστὶν {è}, καθὼς {com'} ἐκεῖνος {egli} δίκαιός {giusto} ἐστὶν {è}:

3:8 ὁ {colui che} ποιῶν {commettere} τὴν {il} ἁμαρτίαν {peccato} ἐκ τοῦ {dal} διαβόλου {diavolo} ἐστίν {proviene}, ὅτι {perché} ἀπ' {fin da} ἀρχῆς {principio} ὁ {il} διάβολος {diavolo} ἁμαρτάνει {pecca}. εἰς {per} τοῦτο {questo} ἐφανερώθη {è stato manifestato} ὁ {il} υἱὸς {figlio} τοῦ {di} θεοῦ {dio}, ἵνα {per} λύσῃ {distruggere} τὰ {le} ἔργα {opere} τοῦ {del} διαβόλου {diavolo}. | {persiste}

nel}

3:9 πᾶς ὁ {chiunque} γεγεννημένος {è nato} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} ἁμαρτίαν {peccato} οὐ {non} ποιεῖ {commettere}, ὅτι {perché} σπέρμα {il seme} αὐτοῦ {divino} ἐν {in} αὐτῷ {lui} μένει {rimane}, καὶ {e} οὐ {non} δύναται {può} ἁμαρτάνειν {peccare}, ὅτι {perché} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} γεγέννηται {è nato}. | {persiste nel persistere nel}

3:10 ἐν {in} τούτῳ {questo} φανερά ἐστιν {si distinguono} τὰ {i} τέκνα {figli} τοῦ {di} θεοῦ {dio} καὶ {-} τὰ {dai} τέκνα {figli} τοῦ {del} διαβόλου {diavolo}: πᾶς ὁ {chiunque} μὴ {non} ποιῶν {pratica} δικαιοσύνην {la giustizia} οὐκ {non} ἔστιν {è} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio}, καὶ {pure} ὁ {chi} μὴ {non} ἀγαπῶν {ama} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo}. | {come}

3:11 ὅτι {poiché} αὕτη {questo} ἐστὶν {è} ἡ {il} ἀγγελία {messaggio} ἣν {che} ἠκούσατε {avete udito} ἀπ' {fin da} ἀρχῆς {principio}, ἵνα {che} ἀγαπῶμεν {amiamo} ἀλλήλους {gli uni gli altri}: | {ci}

3:12 οὐ {non} καθὼς {come} κáιν {caino} ἐκ τοῦ {dal} πονηροῦ {maligno} ἦν {era} καὶ {e} ἔσφαξεν {uccise} τὸν {il} ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {proprio}: καὶ {-} χάριν τίνος {perché} ἔσφαξεν {uccise} αὐτόν {l'}; ὅτι {perché} τὰ {le} ἔργα {opere} αὐτοῦ {sue} πονηρὰ {malvagie} ἦν {erano}, τὰ {quelle} δὲ {e} τοῦ {di} ἀδελφοῦ {fratello} αὐτοῦ {suo} δίκαια {giuste}. | {che erano}

3:13 [καὶ {-}] μὴ {non} θαυμάζετε {vi meravigliate}, ἀδελφοί {fratelli}, εἰ {se} μισεῖ {odia} ὑμᾶς {vi} ὁ {il} κόσμος {mondo}.

3:14 ἡμεῖς {noi} οἶδαμεν {sappiamo} ὅτι {che} μεταβεβήκαμεν {siamo passati} ἐκ τοῦ {dalla} θανάτου {morte} εἰς τὴν {alla} ζωὴν {vita}, ὅτι {perché} ἀγαπῶμεν {amiamo} τοὺς {i} ἀδελφούς {fratelli}: ὁ {chi} μὴ {non} ἀγαπῶν {ama} μένει {rimane} ἐν τῷ {nella} θανάτῳ {morte}.

3:15 πᾶς ὁ {chiunque} μισῶν {odia} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo} ἀνθρωποκτόνος {omicida} ἐστὶν {è}, καὶ {e} οἶδατε {voi sapete} ὅτι {che} πᾶς ἀνθρωποκτόνος {omicida} οὐκ {nessun} ἔχει {possiede} ζωὴν {la vita} αἰώνιον {eterna} ἐν {in} αὐτῷ {sé stesso} μένουσαν {-}.

3:16 ἐν {da} τούτῳ {questo} ἐγνώκαμεν {abbiamo conosciuto} τὴν {l'} ἀγάπην {amore}, ὅτι {-} ἐκεῖνος {egli} ὑπὲρ {per} ἡμῶν {noi} τὴν {la} ψυχὴν {vita} αὐτοῦ {sua} ἔθηκεν {ha dato}: καὶ {anche} ἡμεῖς {noi} ὀφείλομεν {dobbiamo} ὑπὲρ {per} τῶν {i} ἀδελφῶν {fratelli} τὰς {la} ψυχὰς {vita} θεῖναι {dare}. | {nostra}

3:17 ὃς δ' ἂν {qualcuno} ἔχη {possiede} τὸν {dei} βίον {beni} τοῦ {di} κόσμου {mondo} καὶ {e} θεωρῇ {vede} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo} χρεῖαν {bisogno} ἔχοντα {-} καὶ {e} κλείσῃ τὰ σπλάγχνα {non ha pietà} αὐτοῦ {-} ἀπ' {di} αὐτοῦ {lui}, πῶς {come} ἡ {l'} ἀγάπη {amore} τοῦ {di} θεοῦ {dio} μένει {essere} ἐν {in} αὐτῷ {lui}; | {ma se questo nel potrebbe}

3:18 τεκνία {figlioli}, μὴ {non} ἀγαπῶμεν {amiamo} λόγῳ {a parole} μηδὲ {né} τῇ {con la} γλώσση {lingua} ἀλλὰ {ma} ἐν {con} ἔργῳ {i fatti} καὶ {e} ἀληθείᾳ {in verità}.

3:19 [καὶ {-}] ἐν {da} τούτῳ {questo} γνωσόμεθα {conosceremo} ὅτι {che} ἐκ τῆς {della} ἀληθείας {verità} ἐσμὲν {siamo}, καὶ {e} ἔμπροσθεν {davanti a} αὐτοῦ {lui} πείσομεν {renderemo sicuri} τὴν {i} καρδίαν {cuori} ἡμῶν {nostri}.

3:20 ὅτι {poiché} ἐὰν {se} καταγινώσκῃ {condanna} ἡμῶν {ci} ἡ {il} καρδία {cuore}, ὅτι {-} μείζων {più grande} ἐστὶν {è} ὁ θεὸς {dio} τῆς {del} καρδίας {cuore} ἡμῶν {nostro} καὶ {e} γινώσκει {conosce} πάντα {ogni cosa}. | {nostro}

3:21 ἀγαπητοί {carissimi}, ἐὰν {se} ἡ {il} καρδία {cuore} [ἡμῶν {nostro}] μὴ {non} καταγινώσκῃ {condanna}, παρρησίαν {fiducia} ἔχομεν {abbiamo} πρὸς {davanti a} τὸν θεόν {dio}, | {ci}

3:22 καὶ {e} ὃ ἐὰν {qualunque cosa} αἰτῶμεν {chiediamo} λαμβάνομεν {riceviamo} ἀπ' {da} αὐτοῦ {lui}, ὅτι {perché} τὰς {i} ἐντολὰς {comandamenti} αὐτοῦ {suoi} τηροῦμεν {osserviamo} καὶ {e} τὰ {ciò che} ἀρεστὰ {è gradito} ἐνώπιον αὐτοῦ {gli} ποιοῦμεν {facciamo}. | {la}

3:23 καὶ {-} αὕτη {questo} ἐστὶν {è} ἡ {il} ἐντολὴ {comandamento} αὐτοῦ {suo}, ἵνα {che} πιστεύσωμεν {crediamo} τῷ {nel} ὀνόματι {nome} τοῦ {del} υἱοῦ {figlio} αὐτοῦ {suo} ἰησοῦ {gesù} χριστοῦ {cristo} καὶ {e} ἀγαπῶμεν {amiamo} ἀλλήλους {gli uni gli altri}, καθὼς {secondo} ἔδωκεν {ha dato} ἐντολὴν {il comandamento} ἡμῖν {ci}. | {ci che}

3:24 καὶ {-} ὁ {chi} τηρῶν {osserva} τὰς {i} ἐντολὰς {comandamenti} αὐτοῦ {suoi} ἐν {in} αὐτῷ {dio} μένει {rimane} καὶ {e} αὐτὸς {dio} ἐν {in} αὐτῷ {lui}: καὶ {-} ἐν {da} τούτῳ {questo} γινώσκομεν {conosciamo} ὅτι {che} μένει {egli rimane} ἐν {in} ἡμῖν {noi}, ἐκ τοῦ {dallo} πνεύματος {spirito} οὗ {che} ἡμῖν {ci} ἔδωκεν {ha dato}.

4:1 ἀγαπητοί {carissimi}, μὴ {non} παντὶ {ogni} πνεύματι {a spirito} πιστεύετε {crediate}, ἀλλὰ {ma} δοκιμάζετε {provate} τὰ {gli} πνεύματα {spiriti} εἰ {se} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} ἐστὶν {sono}, ὅτι {perché} πολλοὶ {molti} ψευδοπροφήται {falsi profeti} ἐξεληλύθασιν {sono sorti} εἰς τὸν {nel} κόσμον {mondo}. | {per sapere}

4:2 ἐν {da} τούτῳ {questo} γινώσκετε {conoscete} τὸ {lo} πνεῦμα {spirito} τοῦ {di} θεοῦ {dio}: πᾶν {ogni} πνεῦμα {spirito} ὃ {il quale} ὁμολογεῖ {riconosce pubblicamente} ἰησοῦν {gesù} χριστὸν {cristo} ἐν {nella} σαρκὶ {carne} ἐληλυθότα {è venuto} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} ἐστὶν {è}, | {che}

4:3 καὶ {e} πᾶν {ogni} πνεῦμα {spirito} ὃ {che} μὴ {non} ὁμολογεῖ {riconosce pubblicamente} τὸν ἰησοῦν {gesù} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} οὐκ {non} ἔστιν {è}: καὶ {ma} τοῦτο {-} ἐστὶν {è} τὸ {lo} τοῦ {dell'} ἀντιχρίστου {anticristo}, ὃ {-} ἀκηκόατε {avete sentito} ὅτι {che} ἔρχεται {venire}, καὶ {e} νῦν {ora} ἐν τῷ {nel} κόσμῳ {mondo} ἐστὶν {è} ἤδη {già}. | {spirito voi deve}

4:4 ὑμεῖς {voi} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} ἐστε {siete}, τεκνία {figlioli}, καὶ {e} νενικήκατε {avete vinti} αὐτούς {li}, ὅτι {perché} μείζων {più grande} ἐστὶν {è} ὁ {colui che} ἐν {in} ὑμῖν {voi} ἢ {di} ὁ {colui che} ἐν τῷ {nel} κόσμῳ {mondo}. | {è è}

4:5 αὐτοὶ {costoro} ἐκ τοῦ {del} κόσμου {mondo} εἰσὶν {sono}: διὰ τοῦτο {perciò} ἐκ τοῦ {del} κόσμου {mondo} λαλοῦσιν {parlano} καὶ {e} ὁ {il} κόσμος {mondo} αὐτῶν {li} ἀκούει {ascolta}. | {come chi è}

4:6 ἡμεῖς {noi} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} ἐσμὲν {siamo}: ὁ {chi} γινώσκων {conosce} τὸν θεὸν {dio} ἀκούει {ascolta} ἡμῶν {noi}, ὃς {chi} οὐκ {non} ἔστιν {è} ἐκ τοῦ {da} θεοῦ {dio} οὐκ {non} ἀκούει {ascolta} ἡμῶν {ci}. ἐκ {da} τούτου {questo} γινώσκομεν {conosciamo} τὸ {lo} πνεῦμα {spirito} τῆς {della} ἀληθείας {verità} καὶ {e} τὸ {lo} πνεῦμα {spirito} τῆς {dell'} πλάνης {errore}.

4:7 ἀγαπητοί {carissimi}, ἀγαπῶμεν {amiamoci} ἀλλήλους {gli uni gli altri}, ὅτι {perché} ἡ {l'} ἀγάπη {amore} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} ἐστὶν {è}, καὶ {e} πᾶς ὁ {chiunque} ἀγαπῶν {ama} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} γεγέννηται {è nato} καὶ {e} γινώσκει {conosce} τὸν θεόν {dio}.

4:8 ὁ {chi} μὴ {non} ἀγαπῶν {ama} οὐκ {non} ἔγνω {ha conosciuto} τὸν θεόν {dio}, ὅτι {perché} ὁ θεὸς {dio} ἀγάπη {amore} ἐστὶν {è}.

4:9 ἐν {in} τούτῳ {questo} ἐφανερώθη {si è manifestato} ἡ {l'} ἀγάπη {amore} τοῦ {di} θεοῦ {dio} ἐν {per} ἡμῖν {noi}, ὅτι {che} τὸν {il} υἱὸν {figlio} αὐτοῦ {suo} τὸν μονογενῆ {unigenito} ἀπέσταλκεν {ha mandato} ὁ θεὸς {dio} εἰς τὸν {nel} κόσμον {mondo} ἵνα {affinché} ζήσωμεν {vivessimo} δι' {per mezzo di} αὐτοῦ {lui}.

4:10 ἐν {in} τούτῳ {questo} ἐστὶν {è} ἡ {l'} ἀγάπη {amore}, οὐχ {non} ὅτι {che} ἡμεῖς {noi} ἠγαπήκαμεν {abbiamo amato} τὸν θεόν {dio}, ἀλλ' {ma} ὅτι {che} αὐτὸς {egli} ἠγάπησεν {ha amato} ἡμᾶς {noi} καὶ {e} ἀπέστειλεν {ha mandato} τὸν υἱὸν {figlio} αὐτοῦ {suo} ἰλασμὸν {il sacrificio propiziatorio} περὶ {per} τῶν {i} ἁμαρτιῶν {peccati} ἡμῶν {nostri}. | {per essere}

4:11 ἀγαπητοί {carissimi}, εἰ {se} οὕτως {tanto} ὁ θεὸς {dio} ἠγάπησεν {ha amato} ἡμᾶς {ci}, καὶ {anche} ἡμεῖς {noi} ὀφείλομεν {dobbiamo} ἀλλήλους {gli uni gli altri} ἀγαπᾶν {amarci}.

4:12 θεὸν {dio} οὐδεὶς {nessuno} πώποτε {mai} τεθέαται {ha visto}: ἐὰν {se} ἀγαπῶμεν {amiamo} ἀλλήλους {gli uni gli altri}, ὁ θεὸς {dio} ἐν {in} ἡμῖν {noi} μένει {rimane} καὶ {e} ἡ {il} ἀγάπη {amore} αὐτοῦ {suo} ἐν {in} ἡμῖν {noi} τετελειωμένη {perfetto} ἐστὶν {diventa}. | {ci}

4:13 ἐν {da} τούτῳ {questo} γινώσκομεν {conosciamo} ὅτι {che} ἐν {in} αὐτῷ {lui} μένομεν {rimaniamo} καὶ {ed} αὐτὸς {egli} ἐν {in} ἡμῖν {noi}, ὅτι {che} ἐκ τοῦ {del} πνεύματος {spirito} αὐτοῦ {suo} δέδωκεν {ha dato} ἡμῖν {ci}. | {dal fatto}

4:14 καὶ {e} ἡμεῖς {noi} τεθεάμεθα {abbiamo veduto} καὶ {e} μαρτυροῦμεν {testimoniamo} ὅτι {che} ὁ {il} πατὴρ {padre} ἀπέσταλκεν {ha mandato} τὸν {il} υἱὸν {figlio} σωτῆρα {il salvatore} τοῦ {del} κόσμου {mondo}. | {per essere}

4:15 ὃς ἐὰν {chi} ὁμολογήσῃ {riconosce pubblicamente} ὅτι {che} ἰησοῦς {gesù} ἐστὶν {è} ὁ {il} υἱὸς {figlio} τοῦ {di} θεοῦ {dio}, ὁ θεὸς {dio} ἐν {in} αὐτῷ {lui} μένει {rimane} καὶ {ed} αὐτὸς {egli} ἐν {in} τῷ θεῷ {dio}.

4:16 καὶ {-} ἡμεῖς {noi} ἐγνώκαμεν {abbiamo conosciuto} καὶ {e} πεπιστεύκαμεν {abbiamo creduto} τὴν {l'} ἀγάπην {amore} ἣν {che} ἔχει {ha} ὁ θεὸς {dio} ἐν {per} ἡμῖν {noi}. ὁ θεὸς {dio} ἀγάπη {amore} ἐστὶν {è}, καὶ {e} ὁ {chi} μένων {rimane} ἐν τῇ {nell'} ἀγάπῃ {amore} ἐν {in} τῷ θεῷ {dio} μένει {rimane} καὶ {e} ὁ θεὸς {dio} ἐν {in} αὐτῷ {lui} μένει {rimane}. | {vi}

4:17 ἐν {in} τούτῳ {questo} τετελειώται {è reso perfetto} ἡ {l'} ἀγάπη {amore} μεθ' {in} ἡμῶν {noi}, ἵνα {che} παρρησίαν {fiducia} ἔχωμεν {abbiamo} ἐν τῇ {nel} ἡμέρᾳ {giorno} τῆς {del} κρίσεως

{giudizio}, ὅτι {perché} καθὼς {qual} ἐκεῖνός {egli} ἐστὶν {è} καὶ {anche} ἡμεῖς {noi} ἐσμεν {siamo} ἐν {in} τῷ κόσμῳ {mondo} τούτῳ {questo}. | {tali}

4:18 φόβος {paura} οὐκ {non} ἔστιν {è} ἐν τῇ {nell'} ἀγάπῃ {amore}, ἀλλ' {anzi} ἢ {l'} τελεία {perfetto} ἀγάπῃ {amore} ἔξω {via} βάλλει {caccia} τὸν {la} φόβον {paura}, ὅτι {perché} ὁ {chi} φόβος {paura} κόλασιν {un castigo} ἔχει {ha}, ὁ {chi} δὲ {quindi} φοβούμενος {ha paura} οὐ {non} τετελείωται {è perfetto} ἐν τῇ {nell'} ἀγάπῃ {amore}. | {c' teme}

4:19 ἡμεῖς {noi} ἀγαπῶμεν {amiamo}, ὅτι {perché} αὐτὸς {egli} πρῶτος {per primo} ἠγάπησεν {ha amati} ἡμᾶς {ci}.

4:20 ἐάν {se} τις {uno} εἴπῃ {dice} ὅτι {-} ἀγαπῶ {io amo} τὸν θεόν {dio}, καὶ {ma} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo} μισῇ {odia}, ψεύστης {bugiardo} ἐστὶν {è}: ὁ {chi} γὰρ {perché} μὴ {non} ἀγαπῶν {ama} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo} ὃν {che} ἑώρακεν {ha visto}, τὸν θεὸν {dio} ὃν {che} οὐχ {non} ἑώρακεν {ha visto} οὐ {non} δύναται {può} ἀγαπᾶν {amare}.

4:21 καὶ {-} ταύτην {questo} τὴν {il} ἐντολὴν {comandamento} ἔχομεν {abbiamo} ἀπ' {da} αὐτοῦ {lui}, ἵνα {che} ὁ {chi} ἀγαπῶν {ama} τὸν θεὸν {dio} ἀγαπᾷ {ami} καὶ {anche} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo}. | {è che ricevuto}

5:1 πᾶς ὁ {chiunque} πιστεύων {crede} ὅτι {che} ἰησοῦς {gesù} ἐστὶν {è} ὁ {il} χριστὸς {cristo} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} γεγέννηται {è nato}, καὶ {e} πᾶς ὁ {chiunque} ἀγαπῶν {ama} τὸν {colui che} γεννήσαντα {ha generato} ἀγαπᾷ {ama} [καὶ {anche}] τὸν {chi} γεγεννημένον {è stato generato} ἐξ {da} αὐτοῦ {lui}.

5:2 ἐν {da} τούτῳ {questo} γινώσκομεν {sappiamo} ὅτι {che} ἀγαπῶμεν {amiamo} τὰ {i} τέκνα {figli} τοῦ {di} θεοῦ {dio}, ὅταν {quando} τὸν θεὸν {dio} ἀγαπῶμεν {amiamo} καὶ {e} τὰς {i} ἐντολάς {comandamenti} αὐτοῦ {suoi} ποιῶμεν {osserviamo}.

5:3 αὕτη {questo} γὰρ {perché} ἐστὶν {è} ἡ {l'} ἀγάπῃ {amore} τοῦ {di} θεοῦ {dio}, ἵνα {che} τὰς {i} ἐντολάς {comandamenti} αὐτοῦ {suoi} τηρῶμεν {osserviamo}, καὶ {e} αἱ {i} ἐντολαὶ {comandamenti} αὐτοῦ {suoi} βαρεῖαι {gravosi} οὐκ {non} εἰσὶν {sono}.

5:4 ὅτι {poiché} πᾶν {tutto} τὸ {quello che} γεγεννημένον {è nato} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} νικᾷ {vince} τὸν {il} κόσμον {mondo}: καὶ {e} αὕτη {questa} ἐστὶν {è} ἡ {la} νίκη {vittoria} ἡ {che} νικήσασα {ha vinto} τὸν {il} κόσμον {mondo}, ἡ {la} πίστις {fede} ἡμῶν {nostra}.

5:5 τίς {chi} [δέ {-}] ἐστὶν {è} ὁ {che} νικῶν {vince} τὸν {il} κόσμον {mondo} εἰ {se} μὴ {non} ὁ {colui che} πιστεύων {crede} ὅτι {che} ἰησοῦς {gesù} ἐστὶν {è} ὁ {il} υἱὸς {figlio} τοῦ {di} θεοῦ {dio};

5:6 οὗτός {egli} ἐστὶν {è} ὁ {colui che} ἔλθων {è venuto} δι' {con} ὕδατος {acqua} καὶ {e} αἵματος {sangue}, ἰησοῦς {gesù} χριστὸς {cristo}: οὐκ {non} ἐν {con} τῷ ὕδατι {acqua} μόνον {soltanto} ἀλλ' {ma} ἐν {con} τῷ {l'} ὕδατι {acqua} καὶ {e} ἐν {con} τῷ {il} αἵματι {sangue}: καὶ {ed} τὸ {lo} πνεῦμά {spirito} ἐστὶν {è} τὸ {che} μαρτυροῦν {rende testimonianza}, ὅτι {perché} τὸ {lo} πνεῦμά {spirito} ἐστὶν {è} ἡ {la} ἀλήθεια {verità}. | {cioè ne}

5:7 ὅτι {poiché} τρεῖς {tre} εἰσὶν {sono} οἱ {quelli che} μαρτυροῦντες {rendono testimonianza},

5:8 τὸ {lo} πνεῦμα {spirito} καὶ {-} τὸ {l'} ὕδωρ {acqua} καὶ {e} τὸ {il} αἷμα {sangue}, καὶ {e} οἱ {i} τρεῖς {tre} εἰς τὸ ἓν {concordi} εἰσὶν {sono}.

5:9 εἰ {se} τὴν {la} μαρτυρίαν {testimonianza} τῶν {degli} ἀνθρώπων {uomini} λαμβάνομεν {accettiamo}, ἡ {la} μαρτυρία {testimonianza} τοῦ {di} θεοῦ {dio} μείζων {maggiore} ἐστὶν {è}, ὅτι {e} αὕτη {quella} ἐστὶν {è} ἡ {la} μαρτυρία {testimonianza} τοῦ {di} θεοῦ {dio}, ὅτι {che} μεμαρτύρηκεν {egli ha reso} περὶ τοῦ {al} υἱοῦ {figlio} αὐτοῦ {suo}.

5:10 ὁ {chi} πιστεύων {crede} εἰς τὸν {nel} υἱὸν {figlio} τοῦ {di} θεοῦ {dio} ἔχει {ha} τὴν {questa} μαρτυρίαν {testimonianza} ἐν {in} ἑαυτῷ {sé}: ὁ {chi} μὴ {non} πιστεύων {crede} τῷ {a} θεῷ {dio} ψεύστην {bugiardo} πεποίηκεν {fa} αὐτόν {lo}, ὅτι {perché} οὐ {non} πεπίστευκεν {crede} εἰς τὴν {alla} μαρτυρίαν {testimonianza} ἣν {che} μεμαρτύρηκεν {ha resa} ὁ θεὸς {dio} περὶ τοῦ {al} υἱοῦ {figlio} αὐτοῦ {proprio}.

5:11 καὶ {e} αὕτη {questa} ἐστὶν {è} ἡ {la} μαρτυρία {testimonianza}, ὅτι {-} ζῶν {la vita} αἰώνιον {eterna} ἔδωκεν {ha dato} ἡμῖν {ci} ὁ θεός {dio}, καὶ {e} αὕτη {questa} ἡ ζωὴ {vita} ἐν τῷ {nel} υἱῷ {figlio} αὐτοῦ {suo} ἐστὶν {è}.

5:12 ὁ {chi} ἔχων {ha} τὸν {il} υἱὸν {figlio} ἔχει {ha} τὴν {la} ζῶν {vita}: ὁ {chi} μὴ {non} ἔχων {ha} τὸν {il} υἱὸν {figlio} τοῦ {di} θεοῦ {dio} τὴν {la} ζῶν {vita} οὐκ {non} ἔχει {ha}.

5:13 τὰ ἅτα {queste cose} ἔγραψα {ho scritto} ὑμῖν {vi} ἵνα {perché} εἰδῆτε {sappiate} ὅτι {che} ζωὴν {la vita} ἔχετε {avete} αἰώνιον {eterna}, τοῖς {che} πιστεύουσιν {voi credete} εἰς τὸ {nel} ὄνομα {nome} τοῦ {del} υἱοῦ {figlio} τοῦ {di} θεοῦ {dio}.

5:14 καὶ {-} αὕτη {questa} ἐστὶν {è} ἡ {la} παρρησία {fiducia} ἣν {che} ἔχομεν {abbiamo} πρὸς {in} αὐτόν {lui}, ὅτι {che} ἐάν {se} τι {qualche cosa} αἰτώμεθα {domandiamo} κατὰ {secondo} τὸ {la} θέλημα {volontà} αὐτοῦ {sua} ἀκούει {egli esaudisce} ἡμῶν {ci}.

5:15 καὶ {-} ἐάν {se} οἴδαμεν {sappiamo} ὅτι {che} ἀκούει {egli esaudisce} ἡμῶν {ci} ὃ ἐάν {ciò che} αἰτώμεθα {chiediamo}, οἴδαμεν {noi sappiamo} ὅτι {di} ἔχομεν {aver} τὰ {le} αἰτήματα {cose} ἃ {che} ἠτήκαμεν {abbiamo chieste} ἀπ' αὐτοῦ {gli}. | {in gli}

5:16 ἐάν {se} τις {qualcuno} ἴδῃ {vede} τὸν ἀδελφὸν {fratello} αὐτοῦ {suo} ἁμαρτάνοντα {commettere} ἁμαρτίαν {un peccato} μὴ {non} πρὸς {a} θάνατον {morte}, αἰτήσῃ {preghi}, καὶ {e} δώσει {darà} αὐτῷ {gli} ζωὴν {la vita}, τοῖς {a quelli che} ἁμαρτάνουσιν {commettono un peccato} μὴ {non} πρὸς {a} θάνατον {morte}. ἔστιν {è} ἁμαρτία {un peccato} πρὸς {a} θάνατον {morte}: οὐ {non} περὶ {per} ἐκείνης {quello} λέγω {dico} ἵνα {di} ἐρωτήσῃ {pregare}. | {che conduca dio cioè che conduca vi che conduce è che}

5:17 πάντα {ogni} ἀδικία {iniquità} ἁμαρτία {peccato} ἐστὶν {è}, καὶ {ma} ἔστιν {è} ἁμαρτία {un peccato} οὐ {non} πρὸς {a} θάνατον {morte}. | {c' che conduce}

5:18 οἴδαμεν {noi sappiamo} ὅτι {che} πᾶς ὁ {chiunque} γεγεννημένος {è nato} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} οὐχ {non} ἁμαρτάνει {peccare}, ἀλλ' {ma} ὁ {colui che} γεννηθεὶς {nacque} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} τηρεῖ {protegge} αὐτόν {lo}, καὶ {e} ὁ {il} πονηρὸς {maligno} οὐχ {non} ἄπτεται {tocca} αὐτοῦ {lo}. | {persiste nel}

5:19 οἴδαμεν {noi sappiamo} ὅτι {che} ἐκ {da} τοῦ θεοῦ {dio} ἐσμὲν {siamo}, καὶ {e} ὁ {il} κόσμος {mondo} ὅλος {tutto} ἐν {sotto} τῷ {il} πονηρῷ {maligno} κεῖται {giace}. | {che potere del}

5:20 οἴδαμεν {sappiamo} δὲ {pure} ὅτι {che} ὁ {il} υἱὸς {figlio} τοῦ {di} θεοῦ {dio} ἦκει {è venuto}, καὶ {e} δέδωκεν {ha dato} ἡμῖν {ci} διάνοιαν {intelligenza} ἵνα {per} γινώσκωμεν {conoscere} τὸν {colui che} ἀληθινόν {il vero}, καὶ {e} ἐσμὲν {noi siamo} ἐν {in} τῷ {colui che} ἀληθινῷ {il vero}, ἐν τῷ {nel} υἱῷ {figlio} αὐτοῦ {suo} ἰησοῦ {gesù} χριστῷ {cristo}. οὗτός {egli} ἐστὶν {è} ὁ {il} ἀληθινὸς {vero} θεὸς {dio} καὶ {e} ζωὴ {la vita} αἰώνιος {eterna}. | {è è cioè}

5:21 τεκνία {figlioli}, φυλάξατε ἑαυτὰ {guardatevi} ἀπὸ τῶν {dagl'} εἰδώλων {idoli}.